

# Anmeldung

Sie können sich telefonisch oder per Mail bis zum 19.01.2018 anmelden

Bitte geben Sie Ihren Namen, die Institution und eine Telefonnummer an, unter der wir Sie zurückrufen können.

Die Fortbildung ist kostenfrei.

Für Getränke und Snacks ist gesorgt.

Die Teilnehmer\_innenzahl ist begrenzt

Kontaktadresse:

Frauenberatungsstelle

Fachstelle gegen sexualisierte Gewalt

Weststr.25 (Eingang Klostergasse)

59269 Beckum

- barrierearm -

Tel.: 02521-16887

Mail: [info@fhf-beckum.de](mailto:info@fhf-beckum.de)

[www.frauenberatung-beckum.de](http://www.frauenberatung-beckum.de)

Veranstaltungsort:

Pfarrheim St. Stephanus

Clemens - August Str. 23

59269 Beckum



**FRAUEN  
HELFEN  
FRAUEN  
BECKUM E.V.**

**FRAUENBERATUNGSSTELLE**  
FACHSTELLE GEGEN SEXUALISIERTE GEWALT

**Donnerstag, 01. Februar 2018**

**10.30 Uhr – 17.00 Uhr**

***Sprach- und Kommunikationsmittlung in  
der Begleitung von geflüchteten Frauen.***

***„Zu DRITT“ bei Gesprächen  
in Beratung und Therapie***

***Fortbildung für ehrenamtliche und  
professionelle Sprachmittlerinnen und  
Sprachmittler***

gefördert vom:

Ministerium für Gesundheit,  
Emanzipation, Pflege und Alter  
des Landes Nordrhein-Westfalen





## Seminarinhalte

In der therapeutischen Arbeit und Beratung ist Sprache eines der wichtigsten Werkzeuge. In diesem Feld ist die Arbeit für Sprachmittler\_innen häufig besonders herausfordernd. Für die Fachkräfte im pädagogischen/ psycho-/sozialen Bereich ist es zumeist eine ungewohnte Situation, eine zusätzliche Person im Gespräch dabei zu haben und sie in die Arbeit miteinzubeziehen. Die Sprachmittler\_innen auf der anderen Seite werden in der Begleitung von geflüchteten Frauen mit belastenden bis traumatischen Erfahrungen konfrontiert. Gleichzeitig sind sie Brückenbauer\_innen, ohne die die Vermittlung von Hilfen und Unterstützung oftmals nicht möglich wäre. Folgende Fragen und Themen um das "Gespräch zu Dritt" werden im Seminar theoretisch und praktisch genauer unter die Lupe genommen:

- Welche Grundlagen für das Beratungs- bzw. Behandlungssetting zu Dritt müssen geklärt sein?
- Welcher neue Raum entsteht durch diese Konstellation?
- Ist Kommunikation mehr als Sprache? – Transkulturelle Kommunikation -
- Professionell übersetzen, aber wie? Üben im Rollenspiel
- Empfehlungen zum Ablauf
- Fachsprache & Redewendungen
- Rollenklärung

Welche besondere Anforderung stellt das Feld der therapeutischen Arbeit und Beratung?

- Informationen zu Psychotherapie
- Formen von therapeutischen Gesprächen mit geflüchteten Frauen
- Schweigepflicht
- Erscheinungsweisen und Auswirkungen von Traumata
- Sekundärtraumatisierung

## Veranstalterin

Die Frauenrechtsorganisation **Frauen helfen Frauen Beckum e. V.** setzt sich seit drei Jahrzehnten für ein gewaltfreies Leben von Frauen und Mädchen ein. Mit den Fachdiensten **Frauenberatungsstelle** und **Fachstelle gegen sexualisierte Gewalt** sowie dem **Frauen- und Mädchentreffpunkt** bietet sie für Frauen und Mädchen, insbesondere aus dem Südkreis Warendorf, ein umfangreiches Unterstützungsangebot.

Der Schwerpunkt der Tätigkeiten liegt im Bereich **Gewaltschutz** und sog. „**Trauma-Arbeit**“.

## Referentinnen:

### **Taps. Transkulturell Arbeiten. Transkulturell Arbeiten in Psycho-Sozialen Berufen, Münster**

- Eva Dieterich

MA Ethnologie und Erziehungswissenschaft, Systemische Beraterin i.A.

### **Frauen helfen Frauen Beckum e.V.**

- Birgitta Rennefeld

Diplom-Sozialpädagogin, Diplom-Pädagogin, Psychotherapeutin ECP, Traumatherapeutin (PITT), Leiterin der Frauenberatungsstelle Beckum

- Gabriele van Stephaudt

Diplom-Sozialarbeiterin, Traumafachberaterin, Präventionsmanagerin Stalking & Intimpartnergewalt, Mitarbeiterin der Frauenberatungsstelle Beckum/Fachstelle gegen sexualisierte Gewalt.